

全日制中学语文课本

古诗文

(增订版)

刘允声
彭格人
合编

中国农业出版社

全日制中学语文课本

古诗文译注

(增订版)

刘允声 彭格人 合编

中国农业机械出版社

古诗文译注

(增订版)

刘允声 彭格人 合编

*

中国农业机械出版社出版

北京市海淀区阜成路东钓鱼台乙七号

中国铁道出版社印刷厂印刷

新华书店北京发行所发行

新华书店经售

*

787×1092 1/32 开 21 1/4 印张 465 千字

1984年6月北京增订第一版·1984年6月北京第一次印刷

印数: 000,001—325,000 定价: ~~2.00~~ 元

统一书号: 7216·63

2.30

初 版 前 言

自先秦迄于晚清，三千余年的悠久历史中，我们的前人给我们留下了一份极其丰厚、辉煌的文化遗产。由于时代的不同，这些文化遗产几乎全是用文言写成的。为了继往开来，在固有的文化基础上，进一步提高我国的文化水平，从而适应“四化”的需要，如何学好古汉语这一问题，已引起了各界的普遍重视。在现行的全国统编的语文教材中，古汉语分量在逐渐增加，现已达到八十一篇之多（不包括古白话小说部分），古汉语的重要性，于此可见了。

古汉语具有词汇丰富、语言简炼、结构严谨等特点。学好古汉语，不仅可以提高古籍的阅读能力，而且必然会提高现代汉语的阅读能力和写作水平。虽然如此，但学好古汉语却并非一件易事；必须准确地掌握常见的虚词、实词和句式的变化，必须多读、多背诵，然后才能收到融会贯通之效。

为此，我们将中学统编的语文教材中的全部古诗文汇集起来，辑成此书，分别予以注释、翻译，并附有“异读字”、“通假字”及“古汉语中常见的语法现象”三篇附录，这样对学生学习将有一定的方便，对自学者也可能有所资益。

翻译古汉语并不比翻译外文容易，也必将在信、达、雅上遇到种种困难，为了避免顾此失彼，我们力求在信的基础上，尽量兼顾达、雅。过于费解之处，则分别于注释中予以解决。但是编者因水平所限，疏漏误失之处，在所难免，尚望广大读者予以指正。

编者

一九八一年春于北京

增订版前言

《古诗文译注》一书，于1981年2月出版，1982年2月重印。目前，中学语文统编教材又有了较大的变动，为了方便广大读者，我们又根据新订篇目，将《古诗文译注》作了增订。

增订版与原版有如下之不同：

一、原版是按五年制中学课本编写的，增订版是按六年制中学课本编写的。

二、增订版在原版基础上增删，保留原版篇目五十八篇，新增篇目五十五篇，共合一百一十三篇。

三、保留的和原版的课文次序也不尽相同。

遗憾的是：在着手编写本书时，初中第六册和高中第六册的课本还未看到，可能有的篇目在文章的版本和节录的范围上同教材会略有出入；另外《附录》部分有的例句选自增订前的教材，不便更改，这些只有待再版时再予修订了。

敬希读者见谅。

编者

一九八三年春于北京

说 明

一 本书共辑中学语文统编教材中的古诗文一百一十三篇，由初一到高三。按课本册次排列，教材中的古白话小说未辑在内。

二 每篇题目之后，加有关于作家、作品的简要题解。

三 每篇除原文外，有注释和译文，为了便于查对，文字较长的课文，一律分段注释。

四 注释力求简要、合用，先合解，后分解。凡容易错读的字，都注有汉语拼音。

五 译文以直译为主，为了不失原意，凡原文文字上所无而需要补充之处，一律写出，加以括号，以示区别。

六 书后附有“异读字”、“通假字”及“古汉语中常见的语法现象”三篇附录，供学习时参考。

目 录

(初 中 部 分)

初版前言

增订版前言

说明

寓言三则

智子疑邻·····《韩非子》 1

塞翁失马·····《淮南子》 2

黔之驴·····柳宗元 3

为学·····彭端淑 6

伤仲永·····王安石 8

故事三则

两小儿辩日·····《列子》 11

乐羊子妻·····范 晔 12

卖油翁·····欧阳修 14

狼·····蒲松龄 17

诗八首

敕勒歌·····北朝民歌 19

鸟鸣涧·····王 维 20

静夜思·····李 白 21

蚕妇·····张 俞 22

回乡偶书·····贺知章 23

凉州词·····王之涣 24

江畔独步寻花·····	杜 甫	25
晓出净慈寺送林子方·····	杨万里	26

(以上第一册)

《论语》六则·····		28
扁鹊见蔡桓公·····	《韩非子》	31
周处·····	刘义庆	33
口技·····	林嗣环	35
观巴黎油画记·····	薛福成	39
诗八首		
卖炭翁·····	白居易	43
长歌行·····	乐府歌辞	45
芙蓉楼送辛渐·····	王昌龄	46
秋浦歌·····	李 白	47
江南春绝句·····	杜 牧	47
惠崇《春江晚景》·····	苏 轼	48
江南逢李龟年·····	杜 甫	49
舟夜书所见·····	查慎行	50

(以上第二册)

愚公移山·····	《列子》	52
童区寄传·····	柳宗元	55
李愬雪夜入蔡州·····	司马光	59
大铁椎传·····	魏 禧	63
冯婉贞·····		68
短文两篇		
陋室铭·····	刘禹锡	73
爱莲说·····	周敦颐	74

图画	蔡元培	77
----------	-----	----

诗词八首

望天门山	李 白	81
十一月四日风雨大作	陆 游	82
石灰吟	于 谦	83
春夜喜雨	杜 甫	84
忆江南	白居易	85
渔歌子	张志和	86
木兰诗		87
杜少府之任蜀州	王 勃	91

(以上第三册)

核舟记	魏学伊	93
活板	沈 括	97
桃花源记	陶渊明	100
小石潭记	柳宗元	103
马说	韩 愈	106
卖柑者言	刘 基	108
黄生借书说	袁 枚	111

诗词八首

观沧海	曹 操	114
送元二使安西	王 维	115
别董大	高 适	116
过故人庄	孟浩然	117
钱塘湖春行	白居易	118
如梦令	李清照	119
西江月	辛弃疾	120
石壕吏	杜 甫	122

(以上第四册)

公输	《墨子》	124
《孟子》二章		
得道多助，失道寡助		129
生于忧患，死于安乐		130
✓触龙说赵太后	《战国策》	133
捕蛇者说	柳宗元	138
岳阳楼记	范仲淹	142
醉翁亭记	欧阳修	146
芋老人传	周 容	151
少年中国说	梁启超	157
诗词六首		
白雪歌送武判官归京	岑 参	162
黄鹤楼	崔 颢	163
送友人	李 白	164
过零丁洋	文天祥	165
浣溪沙	苏 轼	166
清平乐	辛弃疾	167

(以上第五册)

曹刿论战	《左传》	169
陈涉世家	司马迁	172
隆中对	陈 寿	177
出师表	诸葛亮	182
答司马谏议书	王安石	187
叔向贺贫	《国语》	190

唐睢不辱使命	《战国策》	193
登泰山记	姚 鼐	197
诗词曲六首		
陌上桑	古乐府	201
观猎	王 维	204
渔家傲	范仲淹	205
中吕·山坡羊 潼关怀古	张养浩	206
中吕·朝天子 咏喇叭	王 磐	208
闻官军收河南河北	杜 甫	209

(以上第六册)

(高 中 部 分)

《诗经》二首

伐檀		211
硕鼠		213
察今	《吕氏春秋》	215
邹忌讽齐王纳谏	《战国策》	220
廉颇蔺相如列传	司马迁	223
师说	韩 愈	233
游褒禅山记	王安石	237
赤壁之战	司马光	241
记王忠肃公翱事	崔 铎	252
芙蕖	李 渔	256
原君	黄宗羲	259

(以上第一册)

✓ 劝学	荀 况	265
鸿门宴	司马迁	268
琵琶行(并序)	白居易	277
石钟山记	苏 轼	283
《梦溪笔谈》二则		
采草药		287
雁荡山		289
五人墓碑记	张 溥	292
狱中杂记	方 苞	297
梅花岭记	全祖望	306
病梅馆记	龚自珍	311
谭嗣同	梁启超	313
与妻书	林觉民	321

(以上第二册)

唐诗二首

梦游天姥吟留别	李 白	329
茅屋为秋风所破歌	杜 甫	332
孔雀东南飞(并序)		335
谋攻	《孙子》	350
论积贮疏	贾 谊	354
信陵君窃符救赵	司马迁	358
张衡传	范 曄	368
六国论	苏 洵	372
与朱元思书	吴 均	376
游黄山记	徐宏祖	379
柳敬亭传	黄宗羲	383

促织	蒲松龄 388
----------	---------

(以上第三册)

窦娥冤	关汉卿 398
-----------	---------

宋词二首

念奴娇 赤壁怀古	苏轼 406
----------------	--------

永遇乐 京口北固亭怀古	辛弃疾 407
-------------------	---------

《孟子》二章

鱼我所欲也	409
-------------	-----

庄暴见孟子	411
-------------	-----

庖丁解牛	《庄子》 415
------------	----------

过秦论	贾谊 418
-----------	--------

订鬼	王充 425
----------	--------

阿房宫赋	杜牧 429
------------	--------

《指南录》后序	文天祥 434
---------------	---------

送东阳马生序	宋濂 440
--------------	--------

✓ 左忠毅公逸事	方苞 444
----------------	--------

书博鸡者事	高启 449
-------------	--------

(以上第四册)

唐诗二首

行路难	李白 456
-----------	--------

兵车行	杜甫 457
-----------	--------

宋词二首

雨霖铃	柳永 460
-----------	--------

扬州慢	姜夔 461
-----------	--------

子路、曾皙、冉有、公西华侍坐	《论语》 464
----------------------	----------

✓ 齐桓晋文之事	《孟子》 468
----------------	----------

穀之战	《左传》	479
伶官传序	欧阳修	488
过小孤山大孤山	陆 游	492
项脊轩志	归有光	498
报刘一丈书	宗 臣	504
复庵记	顾炎武	509
治平篇	洪亮吉	513
《黄冈七十二烈士事略》序	孙 文	518

(以上第五册)

诗二首	陶渊明	
归园田居		522
饮酒		524
涉江	屈 原	526
荆轲刺秦王	《战国策》	531
屈原列传	司马迁	541
谏太宗十思疏	魏 征	551
柳毅传	李朝威	555
原毁	韩 愈	582
教战守策	苏 轼	587
祭妹文	袁 枚	595
察变	《天演论》	603
〔般涉调〕哨遍 汉高祖还乡	睢景臣	611
陈州糴米	陆仲良	618

(以上第六册)

附 录

附录一	异读字	634
附录二	通假字	642
附录三	古汉语中常见的语法现象	650

寓言三则

智子疑邻

《韩非子》

【题解】

选自《韩非子·说难》。作者韩非（约公元前280——前233），是战国末期朴素唯物主义哲学家、思想家、散文家，主张法治，文风峻削犀利，在论辩中运用了不少形象生动、寓意深刻的寓言。《韩非子》共五十五篇，大部分为韩非自著。智子疑邻，就是认为自己的儿子聪明，却怀疑邻居。智，聪明，这里作动词用，意思是“以……为聪明”。

【课文】

宋①有富人，天雨②墙坏。其③子曰：“不筑④，必将有盗。”其邻人之父⑤亦云⑥。暮而果大亡⑦其财，其家甚智其子⑧，而⑨疑邻人之父。

【注释】

①〔宋〕周代的诸侯国，在今河南省商丘以东、江苏省徐州以西一带。②〔雨〕下雨，动词。③〔其〕他的。④〔筑〕版筑，版打墙。⑤〔父（fù）〕对老年人的尊称，不一定专指父亲。⑥〔云〕说。⑦〔亡〕丢失。⑧〔智其子〕认为自己的儿子聪明。智，以……为智。⑨〔而〕却。

【译 文】

宋国有个富翁，(因为)天下大雨墙倒塌了。他的儿子说：“(要是)不修筑好，一定会有贼(来偷东西)。”他邻居家的老人也(这么)说。夜里果然丢失了很多财物。(事后)富人全家都认为自己的孩子聪明，却(毫无根据地)怀疑邻居家的老人。

塞翁失马

《淮南子》

【题 解】

选自《淮南子·人间训》。该书为西汉淮南王刘安(前179——前122)等编著，又名《淮南鸿烈》，共二十一篇，其中有一些寓言。塞(sai)翁，住在边塞上的老人。塞，边塞。

【课 文】

近塞上之人，有善术^①者。马无故亡^②而入胡^③。人皆吊^④之，其父曰：“此何遽^⑤不为福乎？”居^⑥数月，其马将^⑦胡骏马而归。人皆贺之，其父曰：“此何遽不能为祸乎？”家富^⑧良马，其子好骑，堕而折其髀^⑨。人皆吊之，其父曰：“此何遽不为福乎？”居一年，胡人大入^⑩塞，丁壮^⑪者引弦^⑫而战。近塞之人，死者十九^⑬。此^⑭独以^⑮跛^⑯之故，父子相^⑰保。

【注 释】

①〔善术〕善于推测、预卜吉凶。术，术数，推测人事吉凶的方法，这是一种迷信。②〔亡〕逃跑，走失。③〔胡〕泛指北方和西方的少数民族。④〔吊〕慰问。⑤〔遽(jù)〕遂，因，因此就。⑥〔居〕经过。⑦〔将〕带领。⑧〔富〕增。⑨〔髀(bì)〕大腿。⑩〔入〕侵入。⑪〔丁壮〕壮年的可服役的男子。⑫〔引